

**Titel: Lær svensk med Pettson & Findus
Pettson och Bror**

Tema: Venskab
Fag: Dansk
Målgruppe: 2.-4. klasse

Data om læremidlet:

Tv-udsendelse: Pettson & Findus - Pettson och Bror
SVT Barnkanalen, 2.10.2020, 13 min.

Faglig relevans/kompetenceområder

Den pædagogiske vejledning til "Lær svensk med Pettson & Findus" tager udgangspunkt i kompetenceområdet kommunikation - sprog og kultur.

Mål for 2.kl.

- Eleven har viden om forskelle og ligheder ved enkle danske, norske og svenske ord og udtryk.
- Eleven kan med udgangspunkt i eget sprog forstå lette norske og svenske ord og udtryk.

Mål for 4.kl.

- Eleven kan forstå enkle norske og svenske film, hjemmesider og andre tekster.

Eleverne skal arbejde med både den svenske og danske udgave af filmene om Peddersen og Findus. Der lægges op til, at eleverne skal arbejde undersøgende med tekstforståelse, sprogforståelse og stavning. Disse tre fokuspunkter er understøttet i kapitelmærkningen i både den svenske og danske version af tv-udsendelserne. Derudover skal eleverne arbejde med udtale, ved at øve oplæsning af et svensk resume af tv-udsendelsen. Der er lavet materiale til otte svenske og otte dansk udsendelser, så eleverne kan arbejde undersøgende med det svenske sprog både gruppevis og fælles i klassen. Se her den samlede oversigt over tv-udsendelser til "Lær svensk med Pettson & Findus" <http://mitCFU.dk/lnkyn8t>

Målet med "Lær svensk med Pettson og Findus" er, at eleverne tør gætte, eksperimentere og gøre sig erfaringer med det svenske sprog. Det er altså ikke meningen, at eleverne skal kunne forstå alt. Der lægges i elevopgaverne op til, at eleverne skal arbejde med det svenske sprog på flere forskellige måder.

Fokus 1 Tekstforståelse: Eleverne skal forholde sig til deres egen forståelse ved at se et uddrag af filmen (ca. 1 minut) på forskellige måder. I opgaven og kapitelmærkningen hedder dette fokus - Hvad er nemmest at forstå?

Fokus 2 Sprogforståelse: Eleverne skal gå på jagt efter ukendte ord, som de ikke forstår i et uddrag af filmen (ca. 1 minut). De kan ud fra kontekst eller ved at bruge den danske version finde frem til mulige betydninger af ordet. I opgaven og kapitelmærkningen

hedder dette fokus - Arbejd med ord.

Fokus 3 Stavning: Eleverne skal se på forskelle på stavning af svenske og dansk ord i et uddrag af filmen (ca. 15 sekunder). De skal skrive underteksten ned og oversætte den til dansk. Efterfølgende skal de forsøge at finde frem til forskelle på dansk og svensk stavning. I opgaven og kapitelmærkningen hedder dette fokus - Forskel på stavning

Fokus 4 Udtale: I elevarket er et lille resume af tv-udsendelsen, som eleverne skal øve sig på at læse højt for en anden gruppe. Ved at sætte teksten ind i google translate, kan eleverne få den læst op på svensk, så de kan høre den rette udtale af ordene.

Resumeet til denne tv-udsendelse er et af de længere:

Mitt i natten kommer Pettsons bror Albert på besök och skrämmer både Pettson och Findus. När sedan Albert hotar med att slå sig ner i trakten är det Pettson och Findus tur att skrämma Albert.

Ideer til undervisningen

Start med at se tv-udsendelsen Peddersen og Findus - At jage kantareller og plukke elge <http://mitcfu.dk/TV0000102963> fælles i klassen. Filmen er på dansk og har ikke undertekster.

Klassesamtale efter I har set tv-udsendelsen:

- Hvem er med i filmen?
- Hvad sker der i filmen?

Se derefter tv-udsendelse på svensk med svenske undertekster.

Pettson & Findus - Kantarelljakt och älgplockning <http://mitcfu.dk/TV0000121885>

Klassesamtale efter I har set tv-udsendelsen på svensk:

- Hvad var anderledes ved at se filmen på svensk?
- Hvordan tror I, det havde været, hvis I ikke havde set den på dansk først?

Før eleverne arbejder med tv-udsendelser film i grupper

Del klassen op i et lige antal grupper med 3-4 elever i hver. Hver gruppe skal have en makkergruppe, som de skal arbejde sammen med senere i forløbet. Tildel eleverne tv-udsendelserne (svensk og dansk udgave af samme tv-udsendelse).

Se her hvordan du låner tv-udsendelserne til dine elever:

<http://wiki.mitcfu.dk/soeg-i-samlingerne/tv/>

Gennemgå elevarket med de tre fokuspunkter i filmene og arbejdet med resumeet.

Mens eleverne arbejder med tv-udsendelser film i grupper

Eleverne arbejder gruppevis og i makkergrupper med tv-udsendelserne ud fra elevarket.

Efter eleverne har arbejdet med tv-udsendelserne

Klassesamtale om tekstforståelse (fokus 1)

- Hvad var vigtigst for at I kunne forstå? At I havde set tv-udsendelsen på dansk? At I kunne se billederne? At I kunne læse teksten? At I kunne lytte?
- Hvordan tror I, at I bedst ville kunne blive bedre til at forstå svensk?

Klassesamtale om sprogforståelse (fokus 2)

- Hvad var vigtigst for at I kunne finde betydningen af ord I ikke forstod? At I havde set tv-udsendelsen på dansk, I kunne høre/læse det sammen med billederne? At I kendte det fra andre sprog? Andre måder?

Klassesamtale om stavning (fokus 3)

- Hvilke forskelle har I fundet på stavemåder?
Lad eleverne give eksempler på dette og skriv det ned, så I sammen forsøger at få fundet nogle "regler" for stavning på svensk.

Klassesamtale om udtale (fokus 4)

- Hvad var sværest, da I skulle lære at læse jeres svenske resume?
- Hvad synes I er forskellen på svensk og dansk?